

Monique DENYER, Danièle JANSSEN, Miguel NAVARRO GAVILÁN, *Leer con tino. Estrategias de lectura*. Colección "Estrategias", Bruxelles: Duculot, 1998. ¹

No es de extrañar que las publicaciones belgas sobre la enseñanza del E/LE (Español como Lengua Extranjera) no pululen. He aquí, sin embargo, un manual que quiere remediar a esta situación. La editorial Duculot prepara actualmente una colección " *Estrategias* " para el aprendizaje y la enseñanza en lenguas extranjeras; *Leer con tino* tiene como tema aprender y enseñar a leer con soltura, y lleva como subtítulo "estrategias de lectura". El libro se presenta en una carpeta que recoge, por una parte, la guía didáctica (fondo teórico, metodología, clave de los ejercicios) y, por otra, las "fichas reproducibles", que constan de dos tipos de ejercicios: tareas prácticas de lectura y ejercicios para sistematizar las estrategia lectoras. La obra propone, pues, "una reflexión respecto a la importancia de la lectura en E/LE tanto como acto de comunicación que como actividad cognitiva compleja, que se puede enseñar/aprender". La guía didáctica se dirige específicamente a los profesores, aunque queda claro que las fichas son tanto para éstos como para los alumnos.

El manual pone en cuestión la hipótesis de trabajo de que en cuanto a la actividad de leer "los alumnos son capaces de transferir las competencias adquiridas en lengua materna a una segunda o a una tercera lenguas", al mismo tiempo que señala la complejidad de este proceso. Los autores lamentan - a nuestro juicio con razón - que no pocos manuales ni siquiera presten atención al problema, y que lleguen hasta menoscabarlo. Afirman que para adiestrarse en las estrategias lectoras y llegar a la verdadera comprensión de un texto, es imprescindible tratar de construir un sentido haciéndose una representación mental de lo leído, en vez de limitarse a su mera descodificación.

La estructura de la obra se compone de dos partes. La primera parte es teórica (con dos capítulos, ¿Qué es leer? y ¿Cómo enseñar a leer en lengua extranjera?), y trata de sintetizar los conocimientos científicos en materia de lectura. Es decir que quiere proporcionar al profesor algunos apuntes metodológicos actualizados que le ayuden a guiar a los alumnos en las actividades lectoras, y a explicar las estrategias necesarias para abordar los diversos tipos de textos en el aula; por ejemplo, cómo reconocer palabras ya conocidas, seleccionar, anticipar e inferir informaciones, etc. Por mucho que los autores pretendan hacerlo "lo más simple y brevemente posible", no escapan a cierto academismo a la hora de exponer sus ideas; así, pues, el discurso se nutre de una cantidad de citas extraídas de artículos de especialistas (en la mayoría de los casos francófonos, entre otros Monique Denyer, una de las autoras); huelga decir que éstas, paradójicamente, vienen frenando una lectura "cómoda" del tomo. A esto se suman las frecuentes faltas ortográficas. Además, salta a la vista en la bibliografía la escasez de estudios que tratan de la enseñanza del español, difícilmente aceptable para un manual de E/LE.

La guía pedagógica va acompañada de numerosas fichas con tareas, cuya clave se encuentra en la primera. El conjunto de estas hojas sueltas se divide en tres niveles (principiantes, intermedios, avanzados). Las tareas de lectura, en gran parte textos auténticos, cuentan con ocho módulos y son por lo general variados y divertidos, con gran número de ilustraciones. No obstante, nos parece que muchos métodos existentes para la enseñanza de E/LE ofrecen los mismos tipos de ejercicios: mencionemos tan solo los que consisten en hacerse una representación de sí mismo o del otro, situarse en el tiempo y el espacio o reaccionar.

Las ocho estrategias por medio de ejercicios tienen como objetivo, entre otros, de incitar al lector a acudir a sus conocimientos anteriores de un tema, hacer hipótesis sobre el sentido de palabras desconocidas o leer por bloques y detectar la progresión de la información. Desgraciadamente, no

siempre alcanzamos a sacar plenamente provecho de la estrategia propuesta. Tomemos por ejemplo la de inferir información: "deducir una información implícita (es decir no claramente expresada) con la ayuda de otras explícitas (es decir claramente dichas) y con la ayuda de nuestros conocimientos previos". Un ejercicio particular nos propone inferir la intención del discurso. Se nos presenta una escena en que un profesor trata de explicar a sus alumnos que el alcohol es nocivo para la salud. Da la prueba mostrándoles que un gusano muere al zambullirlo en un vaso de alcohol, mientras que sobrevive haciendo lo mismo con agua. Ahora bien, ya se sabe que "matar al gusanillo" significa tomar un vaso de aguardiente por la mañana, pero la clave no nos explica este dicho que daría a la historia su sentido final. Por otra parte, una ficha de autoevaluación formativa le da al alumno la posibilidad de calificar su aplicación de las estrategias propuestas como "muy fácil", "fácil" o "necesito más ejercicios". Sorprendentemente, prescinde de la categoría "difícil", como si no hubiese tareas difíciles (que sí están presentes). La guía no da instrucciones de uso claras, de modo que no llegaremos a la pretendida "despolarización" por la objetivación de las prácticas de lectura.

Pues bien, ¿en que consiste al fin y al cabo el mérito de esta obra? La guía pedagógica contiene información teórica de gran valor, pero resulta demasiado científica para estar al alcance de todos. En cambio, no cabe duda que tiene una gran utilidad práctica, y que el profesor puede mejorar sus conocimientos del complejo proceso de la lectura. Su aportación principal, pues, nos parece ser la de suministrar al profesor distintas estrategias que, si sabe activarlas con sus alumnos, hagan su lectura de textos más agradable y eficaz. Las fichas, por otro lado, son evidentemente muy utilizables en el aula; destaca la creatividad, la originalidad y el cuidado en la presentación de las fichas. Desafortunadamente, no van más allá de esto. A pesar de que los autores hacen hincapié en la interacción entre profesores y alumnos, falta todavía un verdadero feed-back generalizado para ambos participantes. Por tanto creemos que las fichas malogran su objetivo de sistematizar y apropiarse las estrategias. En resumidas cuentas, podríamos afirmar que este manual es más bien complementario a los métodos tradicionales, y que, a pesar de sus deficiencias, merece un lugar en la biblioteca del hispanista.

Kristian Van Haesendonck
Universiteit Gent

[1](#) Deze recensie werd overgenomen uit *Romaniac*, 19e jg., nr 76, 3e trim. 1999